

All Index Terms（2023年 1 月公表版）V章の和訳案

通番	ID	章	コード	CODE	LabelEN	死亡・疾病統計用分類（MMS）分類名：2023M	和訳 1	和訳 2	和訳 3	和訳 4	和訳 5	和訳 6	和訳 7	和訳 8	和訳 9	和訳10
790	106003	V		V	Supplementary section for functioning assessment	生活機能評価のための補助セッション										
791	106005	V		—	WHODAS 2.0 36-item version	WHO-DAS 2.0（36項目版）										
792	106007	V		—	Cognition [WHODAS]	認知 [WHODAS]										
793	106008	V	VD00	VD00	Attention functions [WHODAS]	注意機能 [WHODAS]										
794	106010	V	VD01	VD01	Memory functions [WHODAS]	記憶機能 [WHODAS]										
795	106012	V	VD02	VD02	Solving problems [WHODAS]	問題解決 [WHODAS]										
796	106014	V	VD03	VD03	Basic learning [WHODAS]	基礎的学習 [WHODAS]										
797	106016	V	VD04	VD04	Communicating with - receiving - spoken messages [WHODAS]	話し言葉の理解 [WHODAS]										
798	106018	V	VD05	VD05	Conversation [WHODAS]	会話 [WHODAS]										
799	106020	V		—	Mobility [WHODAS]	運動・移動 [WHODAS]										
800	106021	V	VD10	VD10	Maintaining a standing position [WHODAS]	立位の保持 [WHODAS]										
801	106023	V	VD11	VD11	Changing body position - standing [WHODAS]	姿勢の変換・立つこと [WHODAS]										
802	106025	V	VD12	VD12	Moving around within the home [WHODAS]	自宅内の移動 [WHODAS]										
803	106027	V	VD13	VD13	Moving around outside the home and other buildings [WHODAS]	屋外の移動 [WHODAS]										
804	106029	V	VD14	VD14	Walking [WHODAS]	歩行 [WHODAS]										
805	106031	V		—	Self-care [WHODAS]	セルフケア [WHODAS]										
806	106032	V	VD20	VD20	Washing oneself [WHODAS]	自分の身体を洗うこと [WHODAS]										
807	106034	V	VD21	VD21	Dressing [WHODAS]	更衣 [WHODAS]										
808	106036	V	VD22	VD22	Eating [WHODAS]	食べること [WHODAS]										
809	106038	V	VD23	VD23	Carrying out daily routine [WHODAS]	日課の遂行 [WHODAS]										
810	106040	V		—	Getting along [WHODAS]	他者との交流 [WHODAS]										
811	106041	V	VD30	VD30	Relating with strangers [WHODAS]	よく知らない人との関係 [WHODAS]										
812	106043	V	VD31	VD31	Informal relationship with friends - maintaining [WHODAS]	友人との形式ばらない関係・維持 [WHODAS]										
813	106045	V	VD32	VD32	Family relationships [WHODAS]	家族関係 [WHODAS]										
814	106047	V	VD33	VD33	Informal relationship with friends - making new friends [WHODAS]	友人との形式ばらない関係・新しい友人を作る [WHODAS]										
815	106049	V	VD34	VD34	Intimate relationships [WHODAS]	親密な関係 [WHODAS]										
816	106051	V		—	Life activities [WHODAS]	日常生活活動 [WHODAS]										
817	106052	V	VD40	VD40	Taking care of household responsibilities [WHODAS]	家事を交待持つ [WHODAS]										
818	106054	V	VD41	VD41	Doing most important household tasks [WHODAS]	最も重要な家事を行う [WHODAS]										
819	106056	V	VD42	VD42	Doing housework [WHODAS]	家事を行う [WHODAS]										
820	106057	V	VD42.0	VD42.0	Getting all needed housework done [WHODAS]	全ての必要な家事をすませる [WHODAS]										
821	106059	V	VD42.1	VD42.1	Getting household work done quickly [WHODAS]	家事を手早くすませる [WHODAS]										
822	m18364	V	VD42.Y	VD42.Y	Other specified doing housework [WHODAS]	その他の特定の家事を行う [WHODAS]										
823	m18365	V	VD42.Z	VD42.Z	Doing housework [WHODAS], unspecified	家事を行う [WHODAS]、詳細不明										
824	106061	V	VD43	VD43	Remunerative employment [WHODAS]	報酬を伴う仕事 [WHODAS]										
825	106062	V	VD43.0	VD43.0	Difficulties in daily work or school [WHODAS]	日々の仕事又は学校における困難さ [WHODAS]										
826	106064	V	VD43.1	VD43.1	Doing most important work or school task [WHODAS]	最も重要な仕事又は学校の課題を行う [WHODAS]										
827	106066	V	VD43.2	VD43.2	Getting all needed work or school work done [WHODAS]	全ての必要な仕事又は学校の課題をすませる [WHODAS]										
828	106068	V	VD43.3	VD43.3	Getting remunerative work or school work done quickly [WHODAS]	報酬を伴う仕事又は学校の課題を手早くすませる [WHODAS]										
829	m18371	V	VD43.Y	VD43.Y	Other specified remunerative employment [WHODAS]	その他の特定の報酬を伴う仕事 [WHODAS]										
830	m18372	V	VD43.Z	VD43.Z	Remunerative employment [WHODAS], unspecified	報酬を伴う仕事 [WHODAS]、詳細不明										
831	106070	V		—	Participation and impact of health problems [WHODAS]	参加及び健康問題の影響 [WHODAS]										
832	106071	V	VD50	VD50	Recreation and leisure [WHODAS]	レクリエーション及びレジャー [WHODAS]										
833	106073	V	VD51	VD51	Problems by barriers [WHODAS]	バリアによって生じた問題 [WHODAS]										
834	106075	V	VD52	VD52	Human rights [WHODAS]	人権 [WHODAS]										
835	106077	V	VD53	VD53	Time spent on health condition [WHODAS]	健康問題に費やした時間 [WHODAS]										
836	106079	V	VD54	VD54	Emotional effect of health condition [WHODAS]	健康状態の感情への影響 [WHODAS]										
837	106081	V	VD55	VD55	Health drain on financial resources [WHODAS]	健康状態に起因する経済的損失 [WHODAS]										
838	106083	V	VD56	VD56	Health problems causing family problems [WHODAS]	家族の問題を引き起こす健康問題 [WHODAS]										
839	106085	V	VD57	VD57	Problems in relaxation or pleasure [WHODAS]	リラックス又は楽しむことにおける問題 [WHODAS]										
840	106087	V		—	Brief Model Disability Survey	簡易版モデル障害調査										
841	106089	V	VE00	VE00	Seeing and related functions [BMDS]	視覚及び関連機能 [BMDS]										
842	106091	V	VE01	VE01	Hearing and vestibular functions [BMDS]	聴覚及び前庭の機能 [BMDS]										
843	106093	V		—	Mental functions [BMDS]	精神機能 [BMDS]										
844	106094	V	VE10	VE10	Energy and drive functions [BMDS]	活力及び欲動の機能 [BMDS]										
845	106095	V	VE11	VE11	Sleep functions [BMDS]	睡眠機能 [BMDS]										
846	106096	V	VE12	VE12	Emotional functions [BMDS]	情動機能 [BMDS]										
847	106097	V	VE13	VE13	Attention functions [BMDS]	注意機能 [BMDS]										
848	106098	V	VE14	VE14	Memory functions [BMDS]	記憶機能 [BMDS]										
849	106099	V		—	Sensory functions and pain [BMDS]	感覚機能及び痛み [BMDS]										
850	106100	V	VE20	VE20	Sensation of pain [BMDS]	痛みの感覚 [BMDS]										
851	106101	V		—	Generic functioning domains	一般的機能の構成要素										
852	106103	V		—	Mental functions	精神機能										
853	106161	V	VV00	VV00	Energy and drive functions	活力及び欲動の機能										
854	106163	V		VV00	Energy level	活力レベル										
855	106165	V		VV00	Motivation	動機づけ										
856	106167	V		VV00	Appetite	食欲										
857	106169	V		VV00	Craving	渴望										
858	106171	V		VV00	Impulse control	衝動の制御										
859	106173	V	VV01	VV01	Sleep functions	睡眠機能										
860	106175	V		VV01	Amount of sleep	睡眠の量										
861	106177	V		VV01	Onset of sleep	入眠										
862	106179	V		VV01	Maintenance of sleep	睡眠の維持										
863	106181	V		VV01	Quality of sleep	睡眠の質										
864	106183	V		VV01	Functions involving the sleep cycle	睡眠周期に関連する機能										
865	106186	V	VV02	VV02	Attention functions	注意機能										
866	106188	V		VV02	Sustaining attention	注意の維持										
867	106190	V		VV02	Shifting attention	注意の移動										
868	106192	V		VV02	Dividing attention	注意の配分		注意の分散								
869	106194	V		VV02	Sharing attention	注意の共有										
870	106196	V	VV03	VV03	Memory functions	記憶機能										
871	106198	V		VV03	Immediate memory	即時記憶										
872	106199	V		VV03	Recent memory	近時記憶										
873	106200	V		VV03	Remote memory	遠時記憶										
874	106201	V		VV03	Memory span	記憶範囲										
875	106202	V		VV03	Remembering	記憶の再生		記憶の想起								
876	106203	V		VV03	Short-term memory	短期記憶										
877	106205	V		VV03	Long-term memory	長期記憶										
878	106207	V		VV03	Retrieval and processing of memory	記憶の再生と処理										
879	106209	V		VV03	Working memory	ワーキングメモリー										
880	106217	V	VV04	VV04	Emotional functions	情動機能										
881	106219	V		VV04	affect	感情										
882	106220	V		VV04	sadness	悲哀										
883	106221	V		VV04	tension	緊張										
884	106222	V		VV04	lability of emotion	情動の不安定性										
885	106223	V		VV04	Flattening of affect	感情の平感化										
886	106224	V		VV04	Appropriateness of emotion	情動の適切性										
887	106226	V		VV04	Regulation of emotion	情動の制御										

1463	107060	V		VV80	Copying		模倣												
1463	107062	V		VV80	Learning through actions with objects		物を使うことを通しての学習												
1464	107064	V		VV80	Learning through simple actions with a single object		一個の物を用いた単純な行為を通しての学習												
1465	107066	V		VV80	Learning through actions by relating objects		物を関連づけた行為を通しての学習												
1466	107068	V		VV80	Learning through actions by relating object with regard to specific features		特徴に注目して物を関連づけた行為を通しての学習												
1467	107070	V		VV80	Learning by relating symbolically to objects		象徴的に関連付けたものを通しての学習												
1468	107072	V		VV80	Acquiring language		言語の習得												
1469	107074	V		VV80	re-acquisition of language		言語の再取得												
1470	107075	V		VV80	Acquiring single words or meaningful symbols		単語や意味のあるシンボルの習得												
1471	107077	V		VV80	Combining words into phrases		単語を組み合わせて語句にすること（の習得）												
1472	107079	V		VV80	Acquiring syntax		構文の習得												
1473	107081	V		VV80	Acquiring additional language		追加的言語の習得												
1474	107083	V		VV80	Behavring		応復												
1475	107085	V		VV80	Deferred imitation of an action or behaviour		ある行為や行動を後になってから模倣すること												
1476	107086	V		VV80	Acquiring concepts		概念の習得												
1477	107088	V		VV80	Acquiring basic concepts		基本的概念の習得												
1478	107090	V		VV80	Acquiring complex concepts		複雑な概念の習得												
1479	107092	V		VV80	Acquiring information		情報の獲得												
1480	107094	V		VV80	Learning to read		読むことの学習												
1481	107096	V		VV80	Acquiring skills to recognize symbols		シンボルを認識する技能の獲得												
1482	107098	V		VV80	Acquiring skills to sound out written words		書かれた単語及び語句を音読する技能の習得												
1483	107100	V		VV80	Acquiring skills to understanding written words and phrases		書かれた単語及び語句を理解するための技能の習得												
1484	107102	V		VV80	Learning to write		書くことの学習												
1485	107104	V		VV80	Acquiring skills to use writing implements		筆記用具を使う技能の習得												
1486	107106	V		VV80	Acquiring skills to write symbols, characters and alphabet letters		シンボルや文字を書く技能の習得												
1487	107108	V		VV80	Acquiring skills to write words and phrases		単語及び語句を書く技能の習得												
1488	107110	V		VV80	Learning to calculate		計算の学習												
1489	107112	V		VV80	Acquiring skills of numeracy		数を認識する技能の習得												
1490	107114	V		VV80	Acquiring skills to recognize numerals, arithmetic signs and symbols		数、数学記号及びシンボルを認識する技能の習得												
1491	107116	V		VV80	Acquiring skills in using basic operations		基本的な演算技能の習得												
1492	107118	V		VV80	Acquiring skills		技能の習得												
1493	107120	V		VV80	Acquiring basic skills		基本的な技能の習得												
1494	107122	V		VV80	Acquiring complex skills		複雑な技能の習得												
1495	107149	V	VV81	VV81	Solving problems		問題解決												
1496	107151	V		VV81	Solving simple problems		単純な問題の解決												
1497	107153	V		VV81	Solving complex problems		複雑な問題の解決												
1498	m18437	V	VV8Y	VV8Y	Other specified learning and applying knowledge	その他の特定の学習及び知識の応用													
1499	107044	V		VV8Y	Purposeful sensory experiences		目的をもった感覚的経験												
1500	107045	V		VV8Y	Watching		注意して観ること												
1501	107047	V		VV8Y	Listening		注意して聞くこと												
1502	107049	V		VV8Y	Other purposeful sensing		その他の目的のある感覚												
1503	107051	V		VV8Y	Mouthing		注意して口で感じる												
1504	107053	V		VV8Y	Touching		注意して触れること												
1505	107055	V		VV8Y	Smelling		注意して嗅ぐこと												
1506	107057	V		VV8Y	Tasting		注意して味わうこと												
1507	107124	V		VV8Y	Applying knowledge		知識の応用												
1508	107125	V		VV8Y	Focusing attention		注意を集中すること												
1509	107127	V		VV8Y	Focusing attention on the person		人に注意を集中すること												
1510	107129	V		VV8Y	Focusing attention on the environment		環境に注意を集中すること												
1511	107131	V		VV8Y	Thinking		思考												
1512	107133	V		VV8Y	Reading		読むこと												
1513	107135	V		VV8Y	Writing		書くこと												
1514	107137	V		VV8Y	Using general skills and strategies of the writing process		書く過程の一般的技能や方略（ストラテジー）を使うこと												
1515	107139	V		VV8Y	Using grammatical and mechanical conventions in written compositions		作文を書く時の文法上の約束に反うこと												
1516	107141	V		VV8Y	Using general skills and strategies to complete compositions		作文を書くために一般的技能や方略（ストラテジー）を使うこと												
1517	107143	V		VV8Y	Calculating		計算												
1518	107145	V		VV8Y	Using skills and strategies to perform simple numeric calculations		単純な計算を実行するための技能や方略（ストラテジー）を使うこと												
1519	107147	V		VV8Y	Using skills and strategies to perform complex numeric operations and calculations		複雑な計算を実行するための技能や方略（ストラテジー）を使うこと												
1520	107155	V		VV8Y	Making decisions		意思決定												
1521	m18438	V	VV8Z	VV8Z	Learning and applying knowledge, unspecified	学習及び知識の応用、詳細不明													
1522	107157	V		—	General tasks and demands	一般的な課題及び要求													
1523	107179	V	VV90	VV90	Carrying out daily routine	日課の遂行													
1524	107181	V		VV90	Managing daily routine		日課の管理												
1525	107183	V		VV90	Completing the daily routine		日課の達成												
1526	107185	V		VV90	Managing one's own activity level		自分の活動レベルの管理												
1527	107187	V		VV90	Adapting to changes in daily routine		日課の変更に対応すること												
1528	107189	V	VV91	VV91	Handling stress and other psychological demands	ストレス及びその他の心理的要求への対処													
1529	107191	V		VV91	Handling responsibilities		責任への対処												
1530	107193	V		VV91	Handling stress		ストレスへの対処												
1531	107195	V		VV91	Handling crisis		危機への対処												
1532	m18442	V	VV9Y	VV9Y	Other specified general tasks and demands	その他の特定の一般的な課題及び要求													
1533	107159	V		VV9Y	Undertaking a single task		単一課題の遂行												
1534	107161	V		VV9Y	Undertaking a simple task		単純な単一課題の遂行												
1535	107163	V		VV9Y	Undertaking a complex task		複雑な単一課題の遂行												
1536	107165	V		VV9Y	Undertaking a single task independently		単独での単一課題の遂行												
1537	107167	V		VV9Y	Undertaking a single task in a group		グループでの単一課題の遂行												
1538	107169	V		VV9Y	Undertaking multiple tasks		複数課題の遂行												
1539	107171	V		VV9Y	Carrying out multiple tasks		複数課題の実行												
1540	107173	V		VV9Y	Completing multiple tasks		複数課題の達成												
1541	107175	V		VV9Y	Undertaking multiple tasks independently		単独での複数課題の遂行												
1542	107177	V		VV9Y	Undertaking multiple tasks in a group		グループでの複数課題の遂行												
1543	m18443	V	VV9Z	VV9Z	General tasks and demands, unspecified	一般的な課題及び要求、詳細不明													
1544	107197	V		—	Communication	コミュニケーション													
1545	107200	V	VW00	VW00	Communicating with - receiving - spoken messages	話し言葉の理解													
1546	107202	V		VW00	Communicating with - receiving - simple spoken messages		簡単な話し言葉での会話												
1547	107204	V		VW00	Communicating with - receiving - complex spoken messages		複雑な話し言葉での会話												
1548	107240	V	VW01	VW01	Conversation	会話													
1549	107242	V		VW01	Starting a conversation		会話の開始												
1550	107244	V		VW01	Sustaining a conversation		会話の持続												
1551	107246	V		VW01	Ending a conversation		会話の終結												
1552	107248	V		VW01	Conversing with one person		一対一での会話												
1553	107250	V		VW01	Having a conversation with one person		一人の人と会話すること												
1554	107251	V		VW01	Conversing with many people		多人数での会話												
1555	107253	V		VW01	Having a conversation with many people		多人数と会話すること												
1556	m18447	V	VW0Y	VW0Y	Other specified communication	その他の特定のコミュニケーション													
1557	107199	V		VW0Y	Communicating - receiving		コミュニケーションの理解												
1558	107206	V		VW0Y	Communicating with - receiving - nonverbal messages		非言語的メッセージの理解												
1559	107208	V		VW0Y	Communicating with - receiving - body gestures		ジェスチャーの理解												
1560	107210	V		VW0Y	Communicating with - receiving - general signs and symbols		一般的な記号及びシンボルの理解												
1561	107212	V		VW0Y	Communicating with - receiving - drawings and photographs		絵及び写真の理解												
1562	107214	V		VW0Y	Communicating with - receiving - formal sign language messages		公式手話によるメッセージの理解												
1563	107216	V		VW0Y	Communicating with - receiving - written messages		書き言葉によるメッセージの理解												
1564	107218	V		VW0Y	Communicating - producing		コミュニケーションの表出												

1795	107669	V		VW50	Self employment		自営業							
1796	107671	V		VW50	Part-time employment		非常勤雇用							
1797	107673	V		VW50	Full-time employment		常勤雇用							
1798	m18482	V	VW5Y	VW5Y	Other specified major life areas	その他の特定の主要な生活領域								
1799	107638	V		VW5Y	Education		教育							
1800	107639	V		VW5Y	Informal education		非公式な教育							
1801	107641	V		VW5Y	Preschool education		学前教育							
1802	107643	V		VW5Y	School education		学校教育							
1803	107645	V		VW5Y	Vocational training		職業訓練							
1804	107647	V		VW5Y	Higher education		高等教育							
1805	107649	V		VW5Y	Education life		学校生活や関連した活動							
1806	107651	V		VW5Y	Work and employment		仕事及び雇用							
1807	107652	V		VW5Y	Apprenticeship (work preparation)		見習い修 (職業準備)							
1808	107654	V		VW5Y	Acquiring, keeping and terminating a job		仕事の獲得、維持及び終了							
1809	107656	V		VW5Y	Seeking employment		職探し							
1810	107658	V		VW5Y	contacting employers		雇用主への連絡							
1811	107659	V		VW5Y	preparing a resume or curriculum vitae		履歴書及び職務経歴書の準備							
1812	107660	V		VW5Y	preparing interviews		面接の準備							
1813	107661	V		VW5Y	Maintaining a job		仕事の継続							
1814	107663	V		VW5Y	monitoring one's own work performance		仕事の自己評価							
1815	107664	V		VW5Y	Terminating a job		退職すること							
1816	107666	V		VW5Y	giving notice		退職の予告							
1817	107675	V		VW5Y	Non-remunerative employment		無報酬の仕事							
1818	107677	V		VW5Y	Economic life		経済生活							
1819	107678	V		VW5Y	Basic economic transactions		基本的な経済的取引							
1820	107680	V		VW5Y	Complex economic transactions		複雑な経済的取引							
1821	107682	V		VW5Y	Economic self-sufficiency		経済的自給							
1822	107684	V		VW5Y	Personal economic resources		個人の資産							
1823	107686	V		VW5Y	Public economic entitlements		経済上の公的な資格・権利							
1824	m18483	V	VW5Z	VW5Z	Major life areas, unspecified	主要な生活領域、詳細不明								
1825	107688	V		---	Community, social and civic life	コミュニティライフ、社会生活及び市民生活								
1826	107698	V	VW60	VW60	Recreation and leisure	レクリエーション及びレジャー								
1827	107700	V		VW60	Play		遊び							
1828	107702	V		VW60	Sports		スポーツ							
1829	107704	V		VW60	Arts and culture		芸術及び文化							
1830	107706	V		VW60	Crafts		工芸							
1831	107708	V		VW60	Hobbies		趣味							
1832	107710	V		VW60	Socializing		社交							
1833	107718	V	VW61	VW61	Human rights	人権								
1834	m18487	V	VW6Y	VW6Y	Other specified community, social and civic life	その他の特定のコミュニティライフ、社会生活及び市民生活								
1835	107690	V		VW6Y	Community life		コミュニティライフ							
1836	107692	V		VW6Y	Informal associations		非公式団体							
1837	107694	V		VW6Y	Formal associations		公式の団体							
1838	107696	V		VW6Y	Ceremonies		式典							
1839	107712	V		VW6Y	Religion and spirituality		宗教及びスピリチュアリティ							
1840	107714	V		VW6Y	Organized religion		宗教団体							
1841	107716	V		VW6Y	Spirituality		スピリチュアリティ							
1842	107720	V		VW6Y	Political life and citizenship		政治活動及び市民権							
1843	m18488	V	VW6Z	VW6Z	Community, social and civic life, unspecified	コミュニティライフ、社会生活及び市民生活、詳細不明								
1844	m18489	V	VW8Y	VW8Y	Other specified generic functioning domains	その他の特定の一般的機能の構成要素								
1845	m18490	V	VW8Z	VW8Z	Generic functioning domains, unspecified	一般的機能の構成要素、詳細不明								